

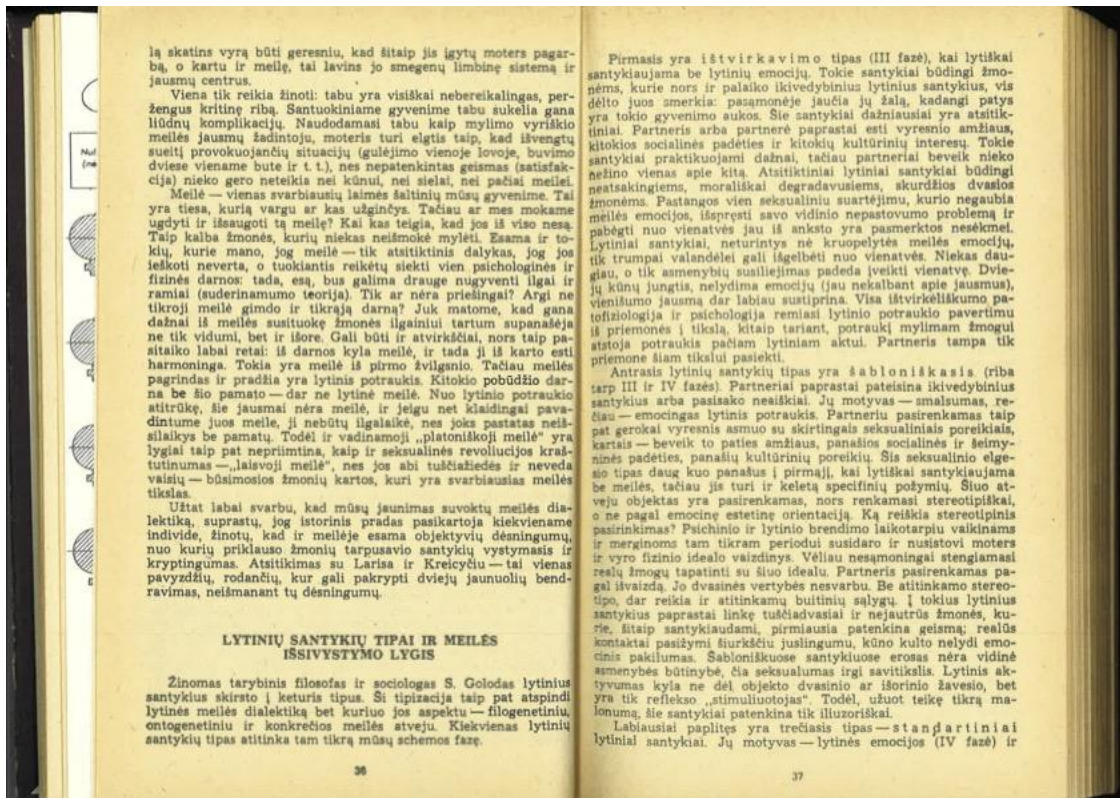
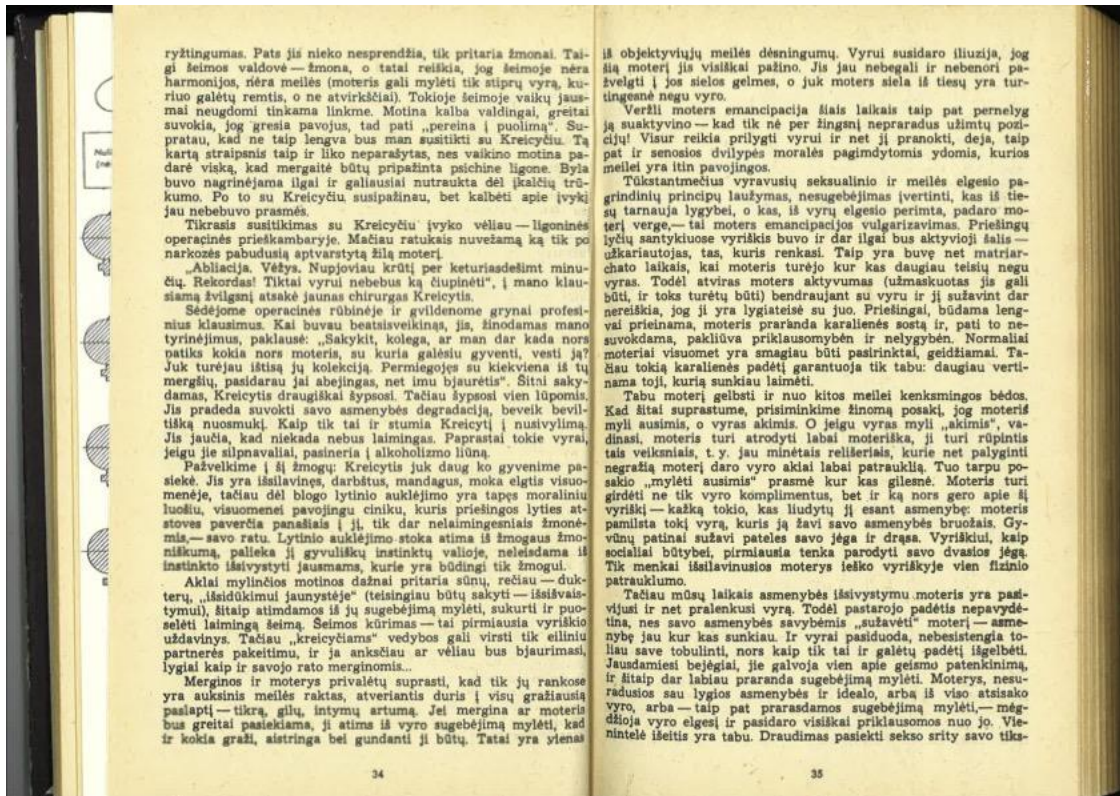
Quelle:

EXTRACT FROM JANIS ZALYTIS: MEILĒS VARDU (LITHUANIAN TRANSLATION BY RENATA ZAJANČKAUSKAITĒ AND VISVALDAS BRONUŠAS 1984) [SCAN AND ENGLISH TRANSLATION BY RASA NAVICKAITĒ]<sup>1</sup>

Scan:



<sup>1</sup> Janis Zalytis, *Meilės Vardu*. Translated by Renata Zajančauskaitė and Visvaldas Bronušas. Kaunas: Šviesa, 1984. Pages 34-36; Quelle zum Essay, Rasa Navickaitė, In the Name of Love? Sexuality, Gender, and Communist Morality in the Late Soviet Baltic Republics, in *Themenportal Europäische Geschichte*, 2023, URL: <https://www.europa.clio-online.de/essay/id/fdae-116915>.



### English Translation by Rasa Navickaitė:

“Women and girls should understand that only they hold the golden key of love, which opens the door to the most beautiful secret – true, deep, intimate closeness. If a girl or a woman is easy to get, she will take away from the man the ability to love her, no matter how beautiful, passionate, and attractive she is. It is one of the objective laws of love. The man starts to believe that he got to know this woman fully. He does not want and cannot look any more into the depths of her soul, even though the woman’s soul is richer than a man’s soul is.

The woman’s aggressive emancipation also overtly agitated her – she cannot lose her new position! She has to catch up with the man and even overtake him, unfortunately, also in the sphere of vices born out of the old morality, which is dangerous to love.

Breaking the ages-old principles of sexual and romantic behaviour, the inability to assess what really serves the goal of equality and what, when copied from men’s behaviour, in fact, turns a woman into a slave – is a vulgarization of women’s emancipation. The man has always been and will be still for a long time the active part in the relationship between the opposite sexes – he is the conqueror who decides. This has been the case even during the times of matriarchy when women had more rights than men. Therefore, when a woman is active in a relationship with a man and charming him (when hidden, her activity is fine, and should stay this way), this does not mean, that she is equal to him. Quite on the contrary, by being easy to get, the woman loses the queen’s throne, and, without even realizing it, gets caught in an unequal and dependent relationship. A normal woman is always more pleased to be chosen, to be wanted. But such a position of a queen can only be guaranteed by a taboo: the one who is harder to get is more wanted.

The taboo also protects a woman from another harmful problem. To understand this, we have to remember a well-known saying that a woman loves with her ears, while a man – with his eyes. If a man “loves with his eyes”, it means that a woman has to look very feminine, she has to take care of the factors, the previously mentioned relishes, which can make even a quite ugly woman very attractive to the man’s eye. The meaning of the expression “to love with one’s ears” is much deeper, however. A woman has to hear not only the man’s compliments but also something good about this man – something that shows his personality: a woman falls in love with a man who charms her with his character features. In the animal kingdom, males attract females by exhibiting their strength and courage. Men, as social creatures, have to demonstrate their inner strength first. Only poorly educated women are looking for mere physical attractiveness in a man.

Nowadays, women have reached and even overtaken men with their personal development. Therefore, the situation of the latter is difficult, because it is harder to charm a woman with character features when she also has a personality. Men, therefore, give up, stop improving, look only for the satisfaction of their desires and lose the ability to love. Women who cannot find an equal or ideal partner give up on men or – in this way also lose the ability to love – they imitate masculine behaviour and become dependent on men. The only solution is to uphold the taboo. The prohibition to reaching his goal in the sphere of sex will encourage a man to become a better person, in this way allowing him to learn the respect of a woman and, at the same time, her love, it will train the limbic system of his brain and the centres of feeling.”

Translated by Rasa Navickaitė

---

Extract from Janis Zalytis: *Meilės Vardu* (Lithuanian Translation by Renata Zajančkauskaitė and Visvaldas Bronušas 1984) [Scan and English Translation by Rasa Navickaitė], in: Themenportal Europäische Geschichte, 2023, URL: <<https://www.europa.clio-online.de/quelle/id/q63-78942>>.

Rasa Navickaitė, In the Name of Love? Sexuality, Gender, and Communist Morality in the Late Soviet Baltic Republics, in Themenportal Europäische Geschichte, 2023, URL: <<https://www.europa.clio-online.de/essay/id/fdae-116915>>.